

«Один пояс — один путь» получил зелёный цвет

Ми Шэн

20 апреля на церемонии открытия Азиатского форума-2021 в Боао председатель КНР Си Цзиньпин выступил с программной речью «Действовать в одном направлении в трудные времена, предопределяя и создавая общее будущее». В своей речи председатель, говоря о строительстве инициативы «Один пояс — один путь», предложил сосредоточиться на сотрудничестве в области здравоохранения, общего «зелёного» развития, а также открытости на основе четырёх принципов. Это даст новые ориентиры и направления для высококачественного совместного развития инициативы «Один пояс — один путь» в постковидную эпоху.

■ СТРОИТЕЛЬСТВО ЧЕТЫРЁХ ПРИНЦИПОВ

В 2020 году внезапная пандемия COVID-19 создала серьёзные проблемы для развития инициативы «Один пояс — один путь». Она показала, что у многих развивающихся стран, входящих в инициативу, существуют большие проблемы в области здравоохранения. В связи с этим Си Цзиньпин предложил наладить более тесное партнёрство в этой области — от совместного производства вакцин и сотрудничества в профилактике и контроле инфекционных заболеваний до методов народной медицины, чтобы вместе защищать жизни и здоровье людей.

Под влиянием эпидемии глобальная логистика столкнулась с серьёзными проблемами, и «Один пояс — один путь» сыграл значительную роль в укреплении этой сферы.

В 2020 году объём торговли между Китаем и странами «Пояса и пути» составил \$1,35 трлн, что на 0,7% больше, чем в 2019-м, — это 29,1% от объёма



ма внешней торговли Китая. КНР стала надёжной опорой для других стран в борьбе с эпидемией.

Си Цзиньпин пообещал, что Китай будет работать со всеми странами над «жёстким подключением» инфраструктуры и «мягким внедрением» правил и стандартов, разблокированием каналов торгового и инвестиционного сотрудничества и активным продвижением Шёлкового пути. Электронная коммерция откроет будущее для комплексного развития.

На церемонии открытия Второго форума по международному сотрудничеству «Один пояс — один путь» Си Цзиньпин предложил сделать зелёный основным цветом «Пояса и пути», по-

скольку инициатива нацелена на «зелёное» развитие.

Также он подчеркнул необходимость совершенствования многосторонних платформ сотрудничества.

В документе «Опыт Китая по сокращению бедности среди населения», опубликованном в начале апреля, отмечалось: Китай создал инициативу «Один пояс — один путь» для содействия более глубокому региональному сотрудничеству в области экономического и социального развития, а также помощи другим странам в сокращении бедности. В течение последних 10 лет Китай не только боролся с бедностью на своей территории, но и активно сотрудничал с Африкой, Латинской

Америкой, АСЕАН и другими странами «Пояса и пути».

■ В СООТВЕТСТВИИ С КОНЦЕПЦИЕЙ ОТКРЫТОСТИ

Оглядываясь на предыдущие выступления Си Цзиньпина на форуме, нетрудно обнаружить, что он последовательно продвигал концепцию открытого и толерантного сотрудничества. «Один пояс — один путь» является примером такого подхода.

Ещё в 2015 году, после появления инициативы, у многих возник вопрос, есть ли у Китая намерения изменить своим правилам толерантности и открытости. В связи с этим Си Цзиньпин

чётко заявил, что строительство «Пояса и пути» не должно заменить существующие механизмы и инициативы регионального сотрудничества, а должно способствовать развитию всех стран — участниц инициативы.

Председатель отметил, что совместное строительство инициативы «Один пояс — один путь» зародилось в Китае, но возможности и её результаты принадлежат миру. Китай не участвует в геополитических играх узкого круга стран, которые используют свою мощь для достижения личных успехов.

■ СТРОИТЕЛЬСТВО ИНИЦИАТИВЫ УГЛУБЛЯЕТСЯ

Осенью 2013 года в ходе посещения Казахстана и Индонезии председатель КНР выдвинул важные инициативы по созданию Экономического пояса Шёлкового пути и Морского Шёлкового пути XXI века.

Анализируя предыдущие программные выступления, мы можем наглядно увидеть непрерывный прогресс, достигнутый за восемь лет, прошедших с момента выдвижения инициативы «Один пояс — один путь».

Си Цзиньпин упомянул в своём выступлении в 2015 году, что более 60 стран и международных организаций, расположенных вдоль «Пути», выразили положительное отношение к участию в строительстве инициативы. В 2018 году более 80 стран и международных организаций подписали соглашения о сотрудничестве с Китаем.

Инициатива «Один пояс — один путь» стала крупнейшей в мире платформой для прагматичного сотрудничества и самым популярным новым международным публичным продуктом. По состоянию на январь 2021 года Китай подписал 205 договоров о со-

трудничестве с 140 странами и 31 международной организацией.

Во время Азиатского форума в Боао в 2015 году было выпущено совместное заявление нескольких министерств «Видение и действия по содействию в строительстве Экономического пояса Шёлкового пути и морского судостроения XXI века», где были описаны суть и механизмы сотрудничества в рамках инициативы «Пояса и пути».

Си Цзиньпин также пригласил все стороны принять участие в Азиатском банке инфраструктурных инвестиций (АБИИ). К январю 2021 года АБИИ вырос с 57 членом-основателей до 103 участников на шести континентах, уступая только Всемирному банку по числу членом. Было одобрено 108 кредитных проектов с общей суммой финансирования \$22,02 млрд.

В то же время строительство «Пояса и пути» принесло реальную пользу людям стран-партнёров. Например, у Казахстана появилась «выход к морю». Гвадар, небольшой и удалённый пакистанский рыбацкий порт, превратился в большой город. В Белоруссии появилась собственное автомобильное строительство. Островное государство Мальдивы смогло осуществить свою мечту о морском мосте. Всё больше стран, которые присоединяются к инициативе, реализуют свои «право голоса» и «право поддержки».

Как сказал председатель КНР Си Цзиньпин, совместное строительство инициативы «Один пояс — один путь» ориентировано на развитие и защиту, а её реализация дарит странам надежду. Под эгидой четырёх основных принципов сотрудничества Китай, используя «Один пояс — один путь», будет работать над внесением совместного с партнёрами важного вклада в восстановление мировой экономики в постэпидемическую эпоху.

Как возрождается Китай

Андрей Калачинский

По меркам многих стран, успехи Китая в развитии своей экономики и улучшении условий жизни своего народа — фантастические. За последние три десятилетия Китай пережил беспрецедентный в современной истории экономический рост. Как Китай достиг этих достижений под руководством КПК?

ВВП Китая в 2020 году превысил отметку \$14,7 трлн, а его ВВП на душу населения уже два года подряд превышает \$10 тыс. Общий объём производства страны в 2020 году составил более 17% мировой экономики. Из-за пандемии, которая ударила по мировой экономике, Китай по показателям ВВП обогнал США даже раньше, чем ожидалось. Финансовые эксперты из западных СМИ считают, что это произойдёт к 2028 году.

Руководящую роль в КНР играет Коммунистическая партия Китая, которая была основана ещё в 1921 году. Она руководит всеми сторонами жизни страны с момента создания КНР в 1949-м.

Самая важная историческая задача, решённая КПК, — это создание независимого и единого китайского государства. При этом в Уставе КПК указано, что «высший идеал и конечная цель партии — осуществление коммунизма».

В Китае поступили мудро: взяли всё лучшее из плановой (советской) и рыночной экономик, доказав, что в одной стране могут быть две системы. Это позволило Макао и Гонконгу постепенно мягко объединиться с родиной.

Сегодня в рядах Коммунистической партии Китая уже более 90 млн человек.

■ СОЦИАЛИЗМ С КИТАЙСКОЙ СПЕЦИФИКОЙ

В 2020 году Китай столкнулся со многими угрозами — пандемия, мировой экономический кризис — и справился с ними лучше всех. Эпидемия была взята под контроль, и китайская система здравоохранения продемонстрировала, наверное, лучший в мире результат по борьбе с ней. Экономика Китая возрождается бурными темпами.

Это огромный успех лидера КПК товарища Си Цзиньпина в преддверии 100-летнего юбилея партии. По инициативе партии создавались зоны свободной торговли, частные банки (малого и среднего масштаба), были отменены ограничения по регистрации в посёлках и малых городах. Крестьяне, переехавшие в города, получили право на социальное обеспечение и жильё. На селе разрешили по рыночной цене продавать право на аренду земли. Государственную поддержку получили наиболее уязвимые слои населения — одинокие старики, женщины, сироты, инвалиды.

Возглавив страну, Си Цзиньпин провозгласил концепцию «китайской мечты о великом возрождении нации», которая легла в основу действующего социально-политического курса. Пока в Европе спорят, каким должно быть социалистическое общество, Китай его активно строит. Его пример показывает, что есть успешная альтернатива западной демократии и капитализму.

Китай сохранил государственный контроль практически над всеми важными секторами экономики, включая финансы, нефть, энергетику, авиацию, образование, телекоммуникации, автомобили, транспортную инфраструктуру и медицинское обслуживание.

Главные цели: осуществление социалистической модернизации и великого возрождения китайской нации, построение общества средней зажиточности, превращение Китая к середине XXI века в мощную демократическую, высококультурную, гармоничную и прекрасную социалистическую державу.

■ БОРЬБА С КОРРУПЦИЕЙ

В китайском обществе очень острым запрос на борьбу с жуликами и ворами, помноженный на требование социальной справедливости. И КПК строга к проявлениям формализма, бюрократизма, расточительства. Те, кто берёт взятки, не просто нарушают закон, они создают условия для отказа от коммунистической идеологии. И партия к ним беспощадна.

В ходе антикоррупционных расследований за первые три квартала 2020 года органы дисциплинарной инспекции и надзора Китая возбудили 443 тыс. дел, в результате чего справедливое наказание понесли 390 тыс. человек.

Китай активно продвигает антикоррупционное сотрудничество среди таких международных организаций, как ООН, G20, АТЭС и БРИКС. Зарубежные страны не могут быть убеждены для коррупционеров, пытающихся уйти от ответственности. С начала 2014 года по июнь 2020-го Китай вернул 7831 беглеца более чем из 120 стран и регионов, а вместе с ними \$2,85 млрд украденных денег.

Центральная комиссия КПК по проверке партийной дисциплины строго следит за моральным обликом членом партии. Недавний отчёт Гарвардского университета показывает, что под руководством Коммунистической партии Китая удовлетворённость китайского народа правительством достигает 93%.

■ ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ БЕДНОСТИ

Борьба с бедностью — это не пустой политический лозунг, а воплощённая в жизнь идея. В Китае 832 округа были определены как бедные. К 2020 году доходы их жителей по обещанию КПК должны были существенно вырасти.

С 2012 года китайское правительство на всех уровнях инвестировало почти \$232 млрд в фонды борьбы с бедностью. В итоге все самые бедные уезды Китая были освобождены от бедности — это 98,99 млн сельских жителей.

Искоренение бедности — общая проблема, которая стоит перед человечеством, и главная цель «Повестки дня ООН в области устойчивого развития на период до 2030 года». Китай достиг этой цели на 10 лет раньше запланированного срока, а уровень вклада в сокращение числа бедных в мире превысил 70%. Впервые в истории Китая нищета полностью ликвидирована.

Одно из важнейших направлений КПК в борьбе с бедностью — это поддержка малого бизнеса, профессий

ональная подготовка в сфере предпринимательства, которые стали доступны и малоимущим людям благодаря государственным программам социальной защиты. Малообеспеченное население также получает обязательное образование, имеет базовую медицинскую помощь и безопасное жильё.

Решительная и успешная борьба с бедностью показывает, что искреннее намерение и миссия для КПК состоят в том, чтобы стремиться к счастью китайского народа.

■ ДОРОГИ ПРЕЖДЕ ВСЕГО

Один из показателей развития экономики — это потребление электроэнергии и объём перевозок. По состоянию на конец 2019 года в Китае проложено 139 тыс. км железных дорог, из которых 35 тыс. км — для высокоскоростных поездов. Протяжённость автомагистралей составила 5,013 млн км, из них 150 тыс. км — скоростные. Это рекордные показатели в мире.

Китай активно строит транспортную инфраструктуру не только для себя, но и для других стран мира, способствуя тем самым развитию международной торговли.

Более десяти лет прошло с тех пор, как Китай начал связывать страну высокоскоростной железной дорогой (HSR). Каждый день из крупнейшего города Китая выходит около 2500 высокоскоростных поездов, перевозящих миллионы человек. Это в четыре раза превышает ежедневный объём авиатранспорта.

Ускоряется и перевозка грузов. Первый в мире грузовой поезд со скоростью 350 км/ч сошёл с конвейера в Китае. Поезд оснащён погрузочными дверями шириной 2,9 м для обеспечения быстрой погрузки и разгрузки, мобильной связью, передачей данных. Для более точной работы используется китайская навигационная спутниковая система BeiDou.

Но максимальный грузопоток идёт по автомобильным дорогам. Ещё в 2014 году сеть скоростных автомагистралей Китая превзошла сеть скоростных автомагистралей США.

В ВЫПУСКЕ

Мир верит в Китай	02
Шэньчжэнь — инновационный город	02
Внешняя торговля: причины роста	02
Зелёный импульс мирового развития	02
Крупнейший торговый партнёр России	03
С прицелом на Луну	03
Мыслить глобально	03
Вакциному национализму здесь не место	04
«Марсианские гонки»: Китай дышит в спину США	04
Вышивая дорогу в будущее	04
Сложности перевода	04

Мир верит в Китай

Цзинь Гуаньпин

Что является движущей силой восстановления мировой экономики в постэпидемическую эпоху? На фоне непрерывного распространения новых волн COVID-19, непростой обстановки на международной арене, растущего протекционизма и других негативных факторов уверенность в экономическом росте — на вес золота. И сейчас всё больше и больше профессионалов и международных организаций испытывает уверенность в отношении экономики Китая.

6 апреля этого года Международный валютный фонд (МВФ) опубликовал «Отчёт об экономических перспективах мира». По его оценкам, экономика Китая в 2021 году ждёт рост на 8,4%, что на 0,3 процентного пункта выше январского прогноза.

По совпадению в исследованном отчёте, опубликованном некоторое время назад Morgan Stanley, го-

ворится, что азиатские экономики, включая Китай и Сингапур, избавятся от последствий эпидемии раньше, чем крупные экономики Запада, и войдут в стадию «златовласки» в 2021 году. Термин «златовласка» обычно используется для описания экономики, которая поддерживает «правильное» состояние высокого роста и низкой инфляции.

Эти два исследования демонстрируют уверенность международного сообщества в перспективах экономического роста Китая, что, в свою очередь, укрепляет его надежду на восстановление мировой экономики после эпидемии. Так за счёт чего Китай продемонстрировал наиболее выдающуюся стабильность среди всех экономик мира?

Во-первых, профилактика эпидемии и борьба с ней в Китае достигли существенных результатов, а способность предотвращать и контролировать распространение вируса получи-

ла высокую оценку международного сообщества.

Среди крупнейших экономик мира Китай был первым, кто реализовал систему мер контроля эпидемии, све-

В исследовательском отчёте, опубликованном некоторое время назад Morgan Stanley, говорится, что азиатские экономики, включая Китай и Сингапур, избавятся от последствий эпидемии раньше, чем крупные экономики Запада

дя к минимуму её воздействие на экономику и общество. Правительства на всех уровнях в Китае действовали быстро, полагаясь на строгие механизмы предотвращения и контроля, а также научные меры профилактики, позволяющие избежать распространения коронавирусной инфекции.

В свою очередь, успешные меры контроля эпидемии создали стабильную деловую среду для иностранных

бизнесменов в Китае. Она же является гарантией здорового функционирования китайской экономики в глобальной производственной цепочке.

Во-вторых, экономика Китая неуклонно восстанавливается. Эта «устойчивость» объективно увеличивает динамику роста мировой экономики.

По мере стабилизации ряд экономических показателей Китая значительно улучшился. Так, ВВП Китая в первом квартале 2021 года составил 24 931 млрд юаней, что на 18,3% больше, чем в предыдущем году.

Это на 0,6% в месячном исчислении и на 10,3% больше, чем в 2019 году, при среднем темпе роста 5,0% за два года. В первом квартале общий объём китайского импорта и экспорта товаров составил 8,47 трлн юаней, что на 29,2% больше, чем за тот же период прошлого года.

В-третьих, КНР неуклонно стремится к расширению своего присутствия в мировой экономике. И эта тенденция повышает ожидания международного сообщества относительно развития Китая.

После первого тяжёлого этапа начала вспышки пандемии некоторые специалисты беспокоились о сохранении сотрудничества Китая с внешним миром. Эти переживания оказались в итоге безосновательными. Главный экономист Centaline Bank Ван Цзюнь считает, что благодаря эффективным мерам по предотвращению и контролю эпидемии с прошлого года экономика Китая сохранила

хорошую динамику восстановления на обоих концах спроса и предложения. С постепенным продвижением вакцинации активизируется автономная экономическая деятельность, а восстановление потребительского спроса демонстрирует признаки дальнейшего ускорения.

В сочетании с улучшением внешней среды и введением нового раунда политики стимулирования мировой экономики, а также совокупным воздействием внутренних и внешних факторов экономика Китая продолжит поддерживать быстрый восстановительный рост. Важно отметить, что все перечисленные меры были прогнозируемы и реализованы в соответствии с графиком. И новые меры по расширению возможностей экономики сейчас разворачиваются одна за другой, демонстрируя твёрдую решимость Китая расширять дальнейшее укрепление своих позиций в международном сообществе.

Шэньчжэнь — инновационный город



Сунь Шифан,
Цюй Чанфу

Инновационная столица, которая произвела впечатление на весь мир, возвышается на берегу Южно-Китайского моря. «Шэньчжэнь — это совершенно новый город, созданный после начала реализации политики «реформ и открытости». Это прекрасная интерпретация социализма с китайской спецификой». Такая высокая оценка была дана председателем КНР Си Цзиньпином на праздновании 40-летия создания специальной экономической зоны Шэньчжэнь.

С момента её создания в 1980-м и до 2020 года общий экономический объём Шэньчжэня увеличился с 270 млн до 2,77 трлн юаней, что само по себе чудо с развитием в 10 тыс. раз за 40 лет. Скорость, с которой Шэньчжэнь превращается из традиционного города в инновационный, не имеет себе равных в истории мирового урбанизма.

В общей сложности шесть национальных ключевых лабораторий, четыре лаборатории провинциального уровня, 12 институтов фундаментальных исследований, 42 новых научно-исследовательских учреждения и более 2,7 тыс. инноваций различных типов. Здесь было открыто 15 колледжей и университетов. Администрация Шэньчжэня планирует построить ещё пять колледжей и университетов в следующие пять лет, чтобы коренным образом решить проблему квалифицированных кадров.

Секретарь городского комитета партии Шэньчжэня Ван Вэйчжун отметил, что регион обладает сильным потенциалом технологических инноваций, но относительно слабым звеном можно считать разработку собственных оригинальных продуктов. Поэтому здесь точкой роста являются фундаментальные и прикладные исследования технологических решений.

Шэньчжэнь не был создан в одночасье, и он также претерпел две серьёзные трансформации. Первая выпала на середину 1990-х годов, когда была реализована стратегия «оживления города с помощью науки и технологий» и особая зона начала развивать предпринимательство, использовать инновации в производстве продукции.

Вторая трансформация произошла после 18-го съезда Коммунистической партии Китая. В тот момент город выдержал давление резкого замедления экономического роста, развил стратегически новые отрасли, освободил место для высокотехнологичных отраслей и последовательно построил ключевые лаборатории, инженерные и технологические центры.

В 2020 году Шэньчжэнь подал 20 200 международных патентных заявок, заняв первое место среди крупных городов Китая — 17-й год подряд. Сейчас здесь 18 650 национальных высокотехнологичных предприятий, а количество местных производств Шэньчжэня, вошедших в топ-500 в мире, увеличилось с трёх в 2012 году до восьми в настоящее вре-

мя. В 5G, 8K, искусственном интеллекте, секвенировании генов, трёхмерном отображении, транспортных средствах на новой энергии, дронах и других областях инновационные возможности Шэньчжэня находятся впереди всей планеты.

Группа высокотехнологичных предприятий Шэньчжэня представлена в лидерах китайской промышленности и находится в авангарде международной конкуренции. В 2020 году стратегические развивающиеся отрасли Шэньчжэня будут иметь добавленную стоимость в размере 1 027 272 млрд юаней, преодолев отметку в триллионы юаней, а добавленная стоимость составила 37,1% ВВП региона.

В ходе реализации «тринадцатой пятилетки» Шэньчжэнь сосредоточился на основных электронных устройствах, высококачественных микросхемах общего назначения, базовых программных продуктах и других основных ключевых компонентах. Будут реализовываться планы градиентных исследований, изучаться инновационные методы.

Лозунг «осмелиться, рискнуть и попробовать» создал универсальный рынок, включая рынок земли, рынок капитала, рынок труда, рынок управленческих талантов, рынок технологий, информационный рынок, рынок торговли правами собственности и финансовый рынок, обеспечивая основу для сегодняшней инновационной системы Шэньчжэня.

Внешняя торговля: причины роста

Гу Ян

Благодаря усилиям правительства Китая, внешнеторговых компаний и различных отраслевых ассоциаций, внешняя торговля КНР успешно стартовала в первом квартале этого года.

Согласно данным, опубликованным 13 апреля Главным таможенным управлением Китая, общий объём импорта и экспорта товаров в первом квартале составил 8,47 трлн юаней, что на 29,2% больше, чем за аналогичный период прошлого года. В том числе экспорт достиг 4,61 трлн юаней, увеличившись на 38,7%, импорт — 3,86 трлн юаней, увеличившись на 19,3%. Положительное сальдо торгового баланса составило 759,29 млрд юаней — рост на 690,6%.

Причина, по которой внешняя торговля достигла таких высоких показателей в первом квартале, тесно связана с решениями и реализованными мерами со стороны китайского правительства. В частности, для снижения затрат, предотвращения рисков и выполнения заказов по-прежнему использовались ряд нетрадиционных методов стабилизации внешней торговли. Важную роль сыграли и расширение рынков для работы внешнеторговых компаний.

— Это результат решающей роли рынка в распределении ресурсов и успешного выполнения распоряжений правительства, — подчеркнул представитель министерства торговли Китая Гао Фэн.

В первом квартале повысилась доля участия частных предприятий во внешнеторговых операциях, активизировались центральные и западные регионы, возникли и по-

лучили развитие другие позитивные тенденции.

Что касается региональной структуры внешней торговли, в первом квартале внешнеторговый импорт и экспорт центральных и западных регионов Китая составил 1,5 трлн юаней, увеличившись на 45,1%. Рост внешней торговли КНР достиг 17,8%.

— Увеличение импорта в ноябре отразило рост внутреннего спроса. Потенциал внешней торговли ещё исследуется, — отметил пресс-секретарь Главного таможенного управления и директор департамента статистического анализа Ли Куйвэнь.

Он добавил, что положительной динамикой способствовали значительно расширяющаяся география торговых партнёров, проведённая оптимизация методов торговли и рост традиционно для Китая импорта товаров высокого качества.

В первом квартале импорт и экспорт Китая в страны, реализованные в соответствии с проектом «Один пояс — один путь», составили в совокупности 2,5 трлн юаней, увеличившись на 21,4%. Среди них импорт и экспорт во Вьетнам, Индонезию и Польшу показали особенно резкое повышение. Учитывая тенденцию всё большей открытости Китая для внешнего мира, каналы развития внешней торговли КНР будут и дальше расширяться.

В первом квартале импорт и экспорт всеобъемлющей зоны свободной торговли Китая увеличились на 41,1%, импорт и экспорт пилотной зоны свободной торговли — на 28,4%, а импорт беспошлинных товаров в порту свободной торговли Хайнань — на 162,5%. Кроме того, доля общего торгового им-

порта и экспорта Китая увеличилась на 1,3 процентного пункта по сравнению с аналогичным периодом прошлого года, а доля экспорта механической и электрической продукции превысила 60%.

Ли Куйвэнь подчеркнул, что вышеупомянутые данные отражают постоянную оптимизацию внешней торговли Китая с точки зрения торговых субъектов, внутренней региональной структуры, структуры международного рынка, методов торговли, качества продукции и так далее.

Согласно общему мнению специалистов, причина относительно высоких темпов роста внешней торговли Китая в первом квартале в основном была связана с низкой базой в тот же период прошлого года.

В связи с этим Ли Куйвэнь отметил, что по сравнению с аналогичным периодом 2018 и 2019 годов, первый квартал этого года увеличился на 25,3 и 20,5% соответственно. Следует отметить, что из-за традиционного Праздника весны в Китае в первом квартале масштабы внешнеторгового импорта и экспорта зачастую ниже, чем в четвертом квартале прошлого года, и это нормально.

— Если с 2016-го по 2020-й в первом квартале импорт и экспорт сократились на двузначные числа, то в первом квартале этого года было наименьшее снижение за последние годы, что ещё раз подтверждает положительную тенденцию, — заметил Ли Куйвэнь.

Фактически внешняя торговля Китая продолжает набирать обороты, и положительных факторов, способствующих качественному развитию внешней торговли, тоже становится всё больше.

Зелёный импульс мирового развития

Ван Чжэ

Зелёный всегда был приоритетным цветом инициативы «Один пояс — один путь». В 2019 году на церемонии открытия Второго форума международного сотрудничества председатель КНР Си Цзиньпин подчеркнул: «Мы должны придерживаться концепции открытости, экологичности и целостности, а не участвовать в закрытых и «эсклюзивных маленьких кругах». Необходимо использовать зелёный цвет по его назначению: продвижение строительства «зелёной» инфраструктуры, «зелёных» инвестиций и финансов, которые должны защищать нашу общую Родину». Эти слова дали импульс «зелёному» развитию в рамках программы «Один пояс — один путь».

Китайские компании на местах способствовали экономическому развитию и реализовали ряд экологически чистых, низкоуглеродных источников энергии. Также было реализовано большое количество проектов с возобновляемыми источниками, такими как солнечная и ветровая энергия. Согласно статистическим данным, инвестиции Китая в проекты возобновляемой энергетики в странах, расположенных вдоль «Пояса и пути», остаются на уровне более \$2 млрд в год.

Что касается «зелёных» инвестиций и финансов, то в 2016 году на саммите G20 в Ханчжоу Китай в качестве страны-председателя впервые сделал «зелёные» финансы ключевой темой мирового экономического саммита. Это лишний раз подчеркнуло решимость Китая продвигать экологическую трансформацию экономики и ответственность крупной страны за природные ресурсы. В 2018 году китайско-британская рабочая группа

по «зелёному» финансированию выпустила «Принципы «зелёных» инвестиций «Один пояс — один путь», которые включили вопросы низкоуглеродного и устойчивого развития. Отчёт, выпущенный известным американским аналитическим центром American Enterprise Public Policy Institute, также показывает, что с 2014 по 2020 год

«Зелёная земля» — это общая цель, которую преследует всё человечество. В процессе экологического восстановления мировой экономики «зелёная» конкуренция не страшна

инвестиции Китая в возобновляемые источники энергии в рамках проекта «Один пояс — один путь» увеличились почти на 40%. Обвинения Китая в том, что Пекин использует «Один пояс — один путь» для «переноса выбросов углерода», не имеют никаких реальных оснований.

В то же время для решения проблемы глобального изменения климата и загрязнения окружающей среды и достижения устойчивого экономического развития в 2020 году Китай объявил, что выбросы углекислого газа будут стремиться достичь пика в 2030 и 2060 годах. Но в то же время мы видим, что потребление энергии на единицу ВВП в странах, расположенных вдоль «Пояса и пути», по-прежнему на 40–50% выше, чем в странах, входящих в Организацию экономического сотрудничества и развития, а выбросы углекислого газа на единицу ВВП составляют 80%, что намного выше, чем в странах ОЭСР.

В 2020 году возникла пандемия COVID-19, которая затронула всю международную цепочку производ-

ства, поставок и логистики. Вместе с этим пандемия сказалась на ценообразовании, что, в свою очередь, повлияло на экономику стран, расположенных вдоль «Пояса и пути». Эпидемия ещё раз показала, что нельзя идти по старому пути развития, а стоит делать ставку на «зелёные» технологии и инфраструктуру.

На этапе постэпидемического восстановления экономики китайское правительство предложило меры экологического и низкоуглеродного развития, призвав все страны мира принять участие в совместных инновационных разработках.

В настоящее время, хотя мировая экономика демонстрирует динамику восстановления, из-за неопределённости развития эпидемии и несбалансированности вакцинации общие темпы оживления всё ещё нестабильны и неравномерны. Согласно отчёту по окружающей среде, недавно опубликованному Организацией Объединённых Наций, общие расходы, связанные с планами восстановления, объявленные различными странами в 2020 году, составили примерно \$14,6 трлн, из которых только \$368 млрд по статьям расходов соответствуют «зелёным» стандартам.

«Зелёная земля» — это общая цель, которую преследует всё человечество. В процессе экологического восстановления мировой экономики «зелёная» конкуренция не страшна.

Крупнейший торговый партнёр России

Ли Чуньхуэй

Согласно статистике, в первом квартале 2021 года объём китайско-российской торговли увеличился на 15,4% — до \$29,265 млрд. Поставки из КНР выросли на 42,7%, до \$13,063 млрд, а импорт из РФ уменьшился на 0,1% и составил \$16,202 млрд. В целом объём двусторонней торговли между Китаем и Россией три года подряд превышает \$100 млрд. Таким образом, КНР стала крупнейшим торговым партнёром РФ за последние 11 лет.

ЭНЕРГЕТИКА

Китайско-российская двусторонняя торговля выдержала испытание эпидемией и начала восстановление уже во второй половине 2020 года. Доля Китая во внешней торговле России увеличилась. Эти успехи — результат сотрудничества двух стран в масштабных проектах в химической и ядерной энергетике.

Объём экспорта угля из России в Китай через железнодорожный порт Камышовая-Хуньчунь вдвое превысил показатель прошлого года и составил 319 тыс. т.

Правительство России одобрило участие Sinopec в инвестиционном проекте компании СИБУР «Амурский газохимический комплекс». Это масштабный проект, объём инвестиций которого, как ожидается, составит \$10,7 млрд. После его ввода в эксплуатацию на Дальнем Востоке будет сформирован крупнейший в России газоперерабатывающий и газохимический кластер. Кроме того, ПАО «НОВАТЭК» объявило, что его дочерняя компания подписала долгосрочный контракт с China Shengeng Group на поставку в Китай более 3 млн т СПГ в рамках проекта «Арктический маршрут-2» в течение следующих 15 лет.

В феврале этого года российский газовоз «Кристоф де Маржери» впервые успешно прошёл восточную оконечность арктического маршрута для транспортировки природного газа

из порта Сабетта в Цзянсу. По мнению посла РФ в Китае Андрея Денисова, конструктивное сотрудничество между двумя странами сохранит высокую динамику в 2021 году.

СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО

На 3-й Китайской международной импортной выставке в 2020 году российские сладости и мороженое имели огромный успех — они распродавались в первые же минуты. Руководитель Центра развития агроэкспорта Минсельхоза России Дмитрий Краснов ещё тогда ожидал роста общего экспорта кондитерских изделий из России в Китай на 20%.

Популярны не только сладости. Колбасы, мясо, ячмень, пшеница, растительное масло, морепродукты. На столе китайцев оказывается всё больше русских деликатесов. Объём торговли сельскохозяйственной продукцией между двумя странами достиг в 2020 году рекордно высокого уровня — \$5,55 млрд, из которых импорт Китая составил \$4,09 млрд, увеличившись на 13,7%. Посол Китая в России Чжан Ханьхуэй считает, что китайско-российское сельскохозяйственное сотрудничество имеет большой потенциал.

Экспорт китайской агропромышленной продукции в Московской области в 2020 году утроился по сравнению с 2019 годом. Китай является ключевым торговым партнёром этого региона — на третьем месте по импорту и девятым по экспорту.

В рамках совместного строительства проекта «Один пояс — один путь» развитие новых форм трансграничной электронной коммерции ускоряется, а таможенные процедуры упрощаются, а таможенные процедуры упрощаются. Ожидается дальнейший рост торговли сельскохозяйственной продукцией между Китаем и Россией.

ТРАНСГРАНИЧНАЯ ЭЛЕКТРОННАЯ КОММЕРЦИЯ

В период активной борьбы с эпидемией существует большой спрос



Алексей Смирнов

на онлайн-работу, учёбу и развлечения. «Домашняя экономика» увеличила продажи электронной продукции в России. В 2020 году смартфоны китайского производства заняли первое место по продажам на российском рынке. Экспорт другой китайской электронной продукции в Россию также быстро вырос: экспорт ноутбуков, планшетов, компьютеров и бытовой техники увеличился на 22,1%.

Суйфаньха, Хэйхэ и другие города создали комплексные пилотные зоны для трансграничной электронной торговли в России. Компании электронной коммерции полагаются на географические преимущества для быстрого развития. С помощью таких марке-

тинговых методов, как короткие видео и потоковое вещание, продажи российских товаров на китайской платформе Epinio достигли к концу 2020 года почти 70 млн юаней.

ИНВЕСТИЦИИ

В четвёртом квартале 2021 года в силу вступит закон о «золотых визах», согласно которому иностранцы смогут легко получить вид на жительство при условии инвестирования не менее 10 млн рублей (около 860 тыс. юаней) в Россию и трудоустройства не менее десяти россиян.

По мнению президента Русско-Азиатского Союза промышленников

и предпринимателей Виталия Маневича, такой закон привлечёт больше китайских инвесторов в Россию и расширит инвестиционное сотрудничество в рамках инициативы «Один пояс — один путь».

АВТОПРОМ

Продажи Chery Automobile в России в первом квартале 2021 года увеличились на 374% по сравнению с аналогичным периодом прошлого года.

Компания также ведёт переговоры с заводами по производству автозапчастей с целью размещения производства Chery Automobile в России. По данным агентства «Автостат»,

за февраль 2021 года FAW продала на российском рынке 187 автомобилей, что на 78% больше, чем в тот же период годом ранее.

Посол Китая в России Чжан Ханьхуэй сообщил, что два государства планируют подписать «Дорожную карту для качественного развития китайско-российской торговли товарами и услугами к 2024 году». Кроме того, стороны будут поддерживать уже имеющиеся проекты. Чжан Ханьхуэй считает, что благодаря совместным усилиям обеих сторон китайско-российская торговля, как ожидается, восстановит свой рост в 2021 году и продолжит двигаться к цели в \$200 млрд.

С прицелом на Луну

Сюй Чжэчен, Цзили

Считается, что вскоре большая часть ресурсов, необходимых человечеству, будет добываться из космоса. Луна — ближайший спутник Земли, и каждая страна мечтает её исследовать. Миф о полёте Чанъэ на Луну известен любому китайцу, это символ прекрасного стремления китайцев к Луне.

После третьей промышленной революции наука и техника начали быстро развиваться, производство и образ жизни людей претерпели потрясающие изменения, а космические полёты и исследования Луны постепенно превратились из мечты в реальность.

С 1958 года в мире было проведено более 100 исследований Луны — успешными оказались около 50% из них. До 1990-х годов в Советском Союзе проводилось большое количество экспериментов по исследованию спутника Земли. В 1959 году были последовательно запущены «Луна-1», «Луна-2» и «Луна-3» и сделаны первые фотографии обратной стороны небесного тела.

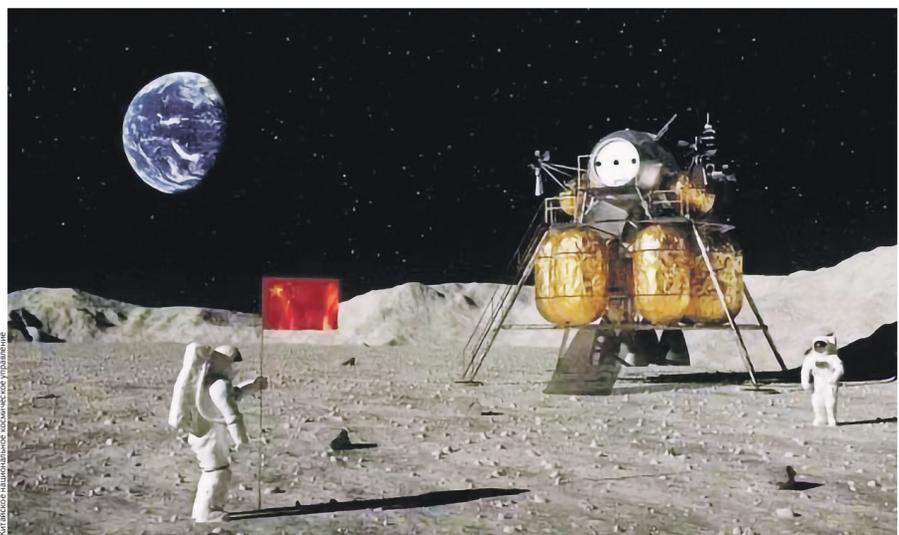
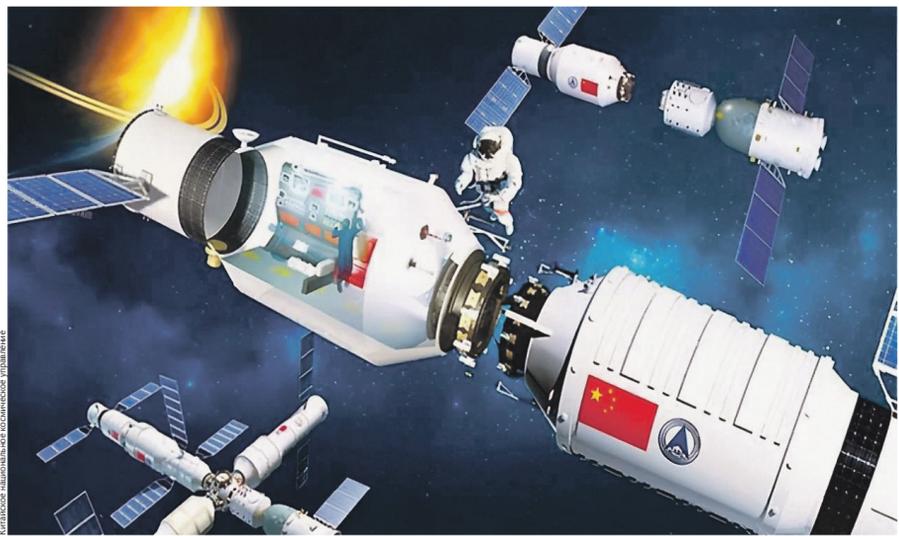
Китайский проект исследования Луны прошёл трёхэтапную техническую программу — на это потребовалось целое десятилетие. В итоге была запущена автоматическая межпланетная станция «Чанъэ-1», а вслед за ней «Чанъэ-2». Китай присоединился к мировому сообществу в исследованиях дальнего космоса.

Китайское национальное космическое управление и Российская национальная аэрокосмическая корпорация объявили о сотрудничестве в строительстве международной лунной исследовательской станции. Это долгосрочная и автономная комплексная научная экспериментальная база, построенная на поверхности Луны или на лунной орбите. Она может проводить междисциплинарные и многоцелевые научные исследования.

В марте 2021 года правительства Китая и России также подписали Меморандум о взаимопонимании о сотрудничестве в строительстве международных лунных исследовательских станций.

Анатолий Петрукович, директор Института космических исследований (ИКИ) РАН, член-корреспондент РАН, был приглашён участвовать в проекте «Двойная звезда» по изучению магнитосферы Земли.

— В рамках лунной программы Китая выполнен трёхэтапный план по «облёту, посадке и возвращению», создал множество передовых технологических систем, таких как дистанционное управление на обратной стороне Луны через спутник-ретранслятор,



первая стыковка на лунной орбите, — рассказал он.

Россия не только создаёт уникальные научные приборы, но и обладает богатим практическим опытом исследования Луны.

Опыт сотрудничества России и Китая в атомной энергетике и авиатранспорте показывает, что две страны могут добиться больших успехов, объединив усилия. «Дорожная карта по реализации Международной лунной исследовательской станции» будет выпущена согласно плану, а вместе с ней и про-

цедуры присоединения других заинтересованных стран или международных организаций. И Россия, и Китай приветствуют желание других стран присоединиться к проекту на любом его этапе.

Международная станция станет ещё одним важным вкладом Китая и России в содействие долгосрочному устойчивому развитию космической деятельности ООН.

— Космические технологии чрезвычайно сложны, и у каждой страны есть свои сильные стороны; освоение космоса — это долгий путь, и сотрудниче-

ство позволит нам достичь новых высот, — считает Петрукович.

По его мнению, исследование и освоение космоса — это задача всего человечества.

В космическом сотрудничестве Китая и России больше условий для достижения равенства и взаимной выгоды, никто не будет доминировать над другим. Посредством этого сотрудничества можно ещё больше укрепить взаимное доверие и способствовать взаимодействию в различных областях между двумя странами.

Мыслить глобально

Ян Ди

Член Госсовета КНР, министр иностранных дел Ван И 23 марта 2021 года провёл встречу с министром иностранных дел России Сергеем Лавровым в городе Гуйлинь. После встречи обе стороны приняли совместное заявление по некоторым вопросам глобального управления в современных условиях. В заявлении содержится призыв к международному сообществу отложить в сторону разногласия, сформировать консенсус, укреплять координацию, защищать мир на всей планете и геостратегическую стабильность, продвигать построение более справедливого, демократического и рационального многополярного международного порядка.

Нынешняя международная ситуация находится на важном переломном этапе. Можно сказать, что мир вступил в период потрясений и перемен. На этом фоне министры иностранных дел Китая и России обменялись мнениями по основным международным и региональным вопросам и двусторонним отношениям и достигли ряда новых договорённостей, которые ещё больше укрепят китайско-российские отношения на высоком уровне.

ПРОТИВ ДВОЙНЫХ СТАНДАРТОВ

В 2021 году исполняется 20 лет со дня подписания Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Россией и КНР. Обе страны доверяют друг другу в политическом плане, взаимовыгодно сотрудничают в экономической отрасли и поддерживают друг друга в международных делах. Можно сказать, что они установили новый тип государственных отношений.

Как заявили главы МИДов двух стран, международное сообщество считает, что Соединённые Штаты должны задуматься над ущербом, который они нанесли глобальному миру и развитию в последние годы, остановить односторонний буллинг, прекратить вмешательство во внутренние дела других государств и перестать формировать узкие группы с целью создания блоковой конфронтации.

США применяли всесторонние санкции против России после украинского кризиса в 2014 году. В то же время они начали торговую войну с Китаем, а также использовали эпидемию коронавируса для «стигматизации» и «навешивания ярлыков» на КНР. Чтобы сохранить американскую гегемонию, администрация Байдена вынудила европейских союзников попытаться изолировать и сдержать Китай и Россию.

США вводят санкции в отношении высокопоставленных российских чиновников и учреждений, продолжают сочинять «военные угрозы» со стороны КНР и РФ, а также пытаются повлиять на международное общественное мнение о Гонконге и Синьцзяне, создали «антикитайский альянс».

Директор Института России, Восточной Европы и Центральной Азии ИКАОН Сунь Чжуанчжи заявил: перед лицом гегемонистской практики США и их союзников Китай и Россия ведут борьбу на международной арене и решительно защищают свои основные интересы и национальный суверенитет. Обе страны выступают против насаждения Западом двойных стандартов и снисходительного вмешательства во внутренние дела других государств в вопросах прав человека, против возмутительной практики нескольких западных держав ставить свои интересы выше других стран и декларируют право на равное развитие для больших и малых государств.

ГЛОБАЛЬНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

В настоящее время процесс глобализации находится под угрозой, эффективность системы глобального управления продолжает снижаться, а масштабные проблемы, такие как экстремизм, терроризм, изменение климата и кибербезопасность, ещё более обострились. Китай и Россия как постоянные члены Совета Безопасности ООН совместно соблюдают общепризнанные нормы международного права, играют ведущую роль в международных организациях — Группе 20, ШОС и БРИКС.

В 2013 году председатель КНР Си Цзиньпин выдвинул инициативу «Один пояс — один путь», а в 2016-м президент России Владимир Путин призвал создать большое Евразийское партнёрство. Эта серия дипломатических инициатив не только способствовала модернизации экономического, торгового и инвестиционного сотрудничества между двумя странами, расширению взаимодействия в новых областях, но и привела к восстановлению и росту региональных экономик.

Сунь Чжуанчжи сказал, что текущая глобальная политика, экономика, безопасность претерпевают серьёзные коррективы, которые могут стать как хорошими возможностями, так и сложными проблемами. Несмотря на возрастающие трудности, решимость Китая и России следовать вехам времени и способствовать развитию международного порядка в более справедливом и разумном направлении не изменится.

Вакцинному национализму здесь не место

Ян Чжичэн

Уже больше года эпидемическая ситуация всё время меняется, регулярно появляются новые мутации вируса. Пандемия, захватившая весь мир, стала самой серьёзной за последние 100 лет. Глобальная задача мирового сообщества заключается в скорейшем преодолении эпидемии. Однако в последнее время в некоторых странах можно наблюдать вакцинный национализм, который становится проблемой для массовой профилактики.

Вакцинация от коронавируса сегодня запущена во многих странах. Такие государства, как Китай, Россия, США и Великобритания, разработали собственные препараты. Но в глобальном масштабе наблюдается серьёзный дисбаланс в распределении вакцин, то есть возник так называемый вакцинный национализм. Это значит, что некоторые развитые страны закупляют препараты в больших количествах для удовлетворения потребностей своих жителей, а другим государствам достаются лишь остатки. Такой



подход затрудняет борьбу с эпидемией в отсталых в этом отношении странах. Вакцинный национализм — это недалёкий шаг, который наносит вред и ставит всех в невыгодное положение. Генеральный секретарь ООН Антониу Гутерреш сказал: «Никто из нас не бу-

дет в безопасности до тех пор, пока в безопасности не окажутся мы все». Глобальная справедливость в распределении вакцин приобретает всё большее значение.

Согласно последним данным, опубликованным министерством здраво-

охранения Индии, там зарегистрировано более 26 млн подтверждённых случаев заражения. Индия стала третьей страной в мире, в которой умерли более 300 тыс. человек в результате эпидемии. Кроме того, индийские специалисты обнаружили множество мутаций вируса. Эксперты считают, что Индия может столкнуться с третьим витком эпидемии. Повышенная вирулентность увеличивает риски распространения COVID-19 в Юго-Восточную Азию и на Ближний Восток. Если ситуация в Индии не взята под контроль, все усилия и жертвы, принесённые другими странами в борьбе с пандемией, окажутся напрасными.

С апреля этого года Китай предоставил Индии более 5000 аппаратов ИВЛ, 21 569 кислородных генераторов, более 21 млн масок и примерно 3800 т лекарств. Председатель КНР Си Цзиньпин в телеграмме премьер-министру Индии Нарендре Моди отметил, что человечество — это сообщество с единой судьбой, все члены которого тесно связаны. Все страны могут победить

вирус лишь с помощью солидарности и сотрудничества.

Китай также присоединился к международной инициативе разработки технологий по диагностике и лечению болезни, вызываемой коронавирусом. 21 мая Си Цзиньпин принял участие в Глобальном саммите по вопросам здравоохранения в формате видеосвязи и призвал «общими усилиями формировать сообщество единого здравоохранения человечества». Необходимо отказаться от вакцинного национализма, эффективно урегулировать вопросы производства и распределения вакцин, обеспечить их доступность и ценовую приемлемость для развивающихся стран.

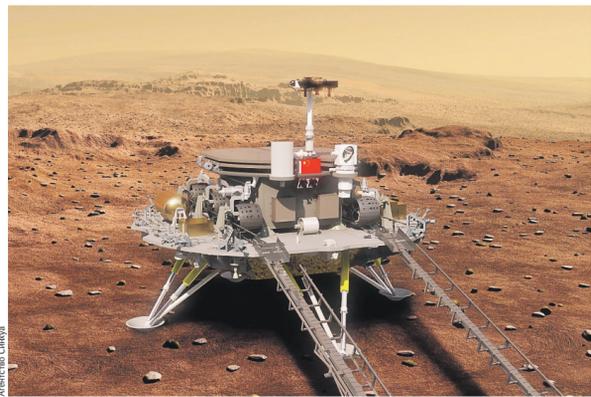
Главные страны-разработчики и производители должны предоставлять вакцины нуждающимся развивающимся государствам, поддерживать совместные исследования и производство на территориях, обладающих такими возможностями.

Си Цзиньпин также заявил, что Китай в ближайшие три года дополнительно выделит \$3 млрд для прео-

доления пандемии в развивающихся странах и восстановления их социально-экономического развития. КНР будет поддерживать отечественных производителей вакцин в передаче технологий развивающимся странам и совместном производстве. Китай выступает за отмену прав интеллектуальной собственности на вакцины и надеется на скорую поддержку в этом вопросе со стороны международных организаций. Кроме того, китайское руководство предлагает создать международный форум сотрудничества по вакцине, который позволит разным странам-разработчикам и производителям, предпринятиям и заинтересованным сторонам обсуждать пути справедливого и рационального распределения препаратов.

Перед лицом эпидемии ни одна страна не может выжить в одиночку. Международное сообщество должно действовать, отвергнув вакцинный национализм и как можно скорее сделать механизм распределения препаратов справедливым и стандартизированным.

«Марсианские гонки»: Китай дышит в спину США



Агентство Сина

Го Хуншу

14 мая спускаемый аппарат «Тяньвэнь-1» приземлился на равнине северного полушария Марса, что ознаменовало успех первой миссии Китая по посадке марсохода.

Посадочный модуль «Тяньвэнь-1» перевез первый в Китае марсианский вездеход «Чжужун». Аппарат весит около 240 кг, имеет шесть независимых приводов и несёт шесть видов грузов, а его солнечные крылья имитируют бабочку. Шесть приводов обеспечивают достаточную мощность, чтобы передвигаться даже боком. Это гарантирует марсоходу гибкость и манёвренность.

Международные коллеги высоко оценили посадку Китая на Марс. Соз-

датель сообщества «Открытый космос» в социальной сети «ВКонтакте» Виталий Егоров считает, что Китай обошёл Россию и Европу в «марсианской гонке», уступив только США.

Астрофизик и представитель руководства НАСА Томас Зурбухен поделился в Twitter: «Поздравляем команду Китайского национального космического управления "Тяньвэнь-1", первый в Китае марсоход "Чжужун", который успешно приземлился на Марс! Совместно с мировой наукой я с нетерпением жду огромного шага в исследовании человечеством Красной планеты».

Официальный аккаунт НАСА ретвитнул это сообщение. А новый глава Национального управления по аэронавтике и исследованию космиче-

ского пространства Билл Нельсон публично заявил, что Китай добивается всё новых и новых достижений в космосе и Соединённые Штаты также должны предпринять активные действия, чтобы «вернуться на Луну».

Российское издание РБК констатировало: после успешной посадки аппарата «Тяньвэнь-1» в заранее выбранной зоне на Марсе Китай закрепил своё место в этой «марсианской гонке», став второй по величине аэрокосмической державой после США.

Теперь китайский марсоход спустился с платформы для проведения съёмки и исследований, дистанционного зондирования окружающей планеты. Миссия «Тяньвэнь-1» продемонстрировала прорыв в таких ключевых задачах, как вход в атмосферу Марса,

спуск, посадка, патрулирование, а также дистанционные измерения и связь.

Успешная работа по доставке марсохода началась с полёта ракеты-носителя «Чанчжэн-5», которая в июле 2020 года отправилась с аппаратом «Тяньвэнь-1» на Марс. 10 февраля 2021 года марсоход уже выслал первые фотографии с орбиты. А 14 мая 2021 года он приземлился на равнине Утопия.

Китай планирует создать станцию наблюдения за поверхностью, разработать самолёты для челночных рейсов с Земли и создать базу на Красной планете для механических зондов. Конечной целью китайской программы исследования Марса является создание основы для высадки там человека.

Вышивая дорогу в будущее

Цянь Чжу

На юго-западе провинции Сычуань Китая есть крутые горы Хэндуань и бурная река Цзиньша. Овраги здесь глубокие, а земля долгое время была бесплодной. Ляншань-Ийский автономный округ всегда был объектом озабоченности Си Цзиньпина. Накануне праздника Весны в 2018 году, несмотря на протяжённость и труднопроходимость горных дорог, он приехал в Ляншань, чтобы навестить народ «И», живущий в этом регионе, выразить ему своё сочувствие и искренне пожелать избавиться от бедности.

На Всекитайском собрании народных представителей в 2017 году Си Цзиньпин указал, что борьба с нищетой в Ляншань-Ийском автономном округе должна оставаться главным приоритетом.

■ НОВАЯ ЖИЗНЬ СТАРЫХ ВЕЩЕЙ

В мире продаётся и покупается невероятное количество одежды. Каждый год до 85% купленных вещей оказывается на свалках, и их дальнейшая судьба мало кого волнует. Если изменить метод переработки одежды, можно уменьшить экологический ущерб от ненужных товаров. Два года назад китайская страховая группа компаний Ping An инициировала проект «Материнское

рукоделие». Смысл проекта заключается в переработке старой одежды таким образом, чтобы её можно было снова носить. Это не только отвечает модели устойчивого развития, но и создаёт дополнительные рабочие места, которые помогают бороться с бедностью. Благодаря утилизации и переработке женщины Ляншаня дают вещам новую жизнь.

Каждый год до 85% купленных вещей оказывается на свалках, и их дальнейшая судьба мало кого волнует. Если изменить метод переработки одежды, можно уменьшить экологический ущерб от ненужных товаров

Проект «Материнское рукоделие» был запущен в августе прошлого года. Он внедряет традиционное мастерство вышивки ийского народа в современный дизайн одежды и способствует трудоустройству местных мастеров. В то же время проект продвигает культурное наследие Ляншаня во внешний мир.

Идеи молодых дизайнеров и тонкое мастерство народа «И» пришлось по душе публике. Тем временем группа компаний Ping An создала рабочие места для местных жителей, сокращая финансовую бедность, и предоставила услугу беспроцентной ссуды Ping An Inclusive Agriculture Fund для помощи в приобретении швейных машин и других производственных

материалов. Таким образом проект стал фактически благотворительным и показал великолепные результаты в борьбе с бедностью в провинции Сычуань. Проект реализовывался уже трижды, а доход на душу населения ийских женщин, участвующих в проекте, увеличился более чем на 10 тыс. юаней.

Важно при этом отметить, что все ресурсы используются в реальности, формируют производственную цепочку, которая работает на действительное сокращение нищеты. Группа компаний Ping An, газета «Чжунго фушубао» и журнал Art and Design с помощью своих платформ продавали изделия ручной работы проекта, тем самым защищая культурное наследие этнических меньшинств.

■ РУЧНАЯ РАБОТА КАК ТОВАРНЫЙ ЗНАК

Вышивка — жемчужина китайского народного искусства и культуры. А Ляншань-Ийская вышивка уникальна своими национальными культурными особенностями. Как ремесло, которому многие ийские женщины учились с детства, ийская вышивка имеет тысячелетнюю историю и стала важным символом культурного наследия района. В последние годы благодаря этой программе ийская вышивка превратилась в визитную карточку культурного туризма Ляншаня.

Ping An, «Чжунго фушубао» и журнал Art and Design совместно работают над расширением кругозора потребителей, повышением уровня образования и укреплением национальных основ через изучение этого наследия. Молодые мастера получили возможность оттачивать свой профессионализм в колледжах, где проводятся образовательные мероприятия в области культурных традиций. Группы выдающихся студентов стали лидерами и опорой в защите этого наследия в разных регионах.

В конце 2020 года на благотворительном аукционе в Шэньчжэне изде-

лия ручной работы проекта завоевали всеобщее признание. Выставленная одежда, сумки и другие вещи были проданы с аукциона за 700 тыс. юаней. Кстати, все деньги пошли на реинвестирование в проект «Материнское рукоделие».

■ ОДИН ШАГ ЧЕРЕЗ ТЫСЯЧЕЛЕТИЕ

В Чжаоцзюэ и Юэси района Ляншань есть две команды дизайнеров. Местные жители называют их «Мо Ци Мо Си» (родственники). В этих двух командах восемь дизайнеров, многим из них уже больше 30 лет и все они коммунисты.

Есть среди них и профессор Академии искусств и дизайна Университета Цинхуа, известного китайского высшего учебного заведения. В рамках научно-исследовательского проекта, который Ли Вэй организовала, было проведено углублённое исследование индустрии этнической одежды народности «И» в районе Ляншань. Правительство Ляншань-Ийского автономного округа и Академия искусств и дизайна Университета Цинхуа совместно запустили проект «Исследование модного дизайна и применения этнической ийской одежды в современной жизни». Они провели фундаментальные исследования индустрии одежды национальности «И» и помогли местным органам власти разработать инновационные продукты ийской одежды.

Ли Цзи, декан Школы непрерывного образования Пекинского института и дизайнера Университета Цинхуа совместно запустили проект «Исследование модного дизайна и применения этнической ийской вышивки, производству, выставкам, маркетингу и другим методам, по мнению Ли Цзи, вскоре товары с местной вышивкой могут оказаться на Пекинской неделе моды.

Более 60 лет назад под руководством КПК Ляншань-Ийский автономный округ вырвался из работорговческого общества, совершив «один шаг через тысячелетие». В настоящее время новое поколение китайских коммунистов продолжает борьбу в горах Даялянь, их прогресс очевиден, а цели ещё более амбициозны. В новую эпоху жизни жителей Ляншань-Ийского автономного округа обязательно станет лучше.

Сложности перевода



Университет Тунцзи

У Юнь

Команда проекта социальных исследований Challenge Cup, состоящая из студентов Школы иностранных языков шанхайского Университета Тунцзи, проехала полторы тысячи километров и посетила пять мест: Яньвань, Жуйцзинь, Цзинганшань, Цзунин и Сибайпо. Экспедиция заняла полгода. Студенты проводили исследования в полях, фотографировали и собирали образцы. Также они изучили английские переводы в некоторых китайских музеях и исследовали возможности для улучшения методов распространения информации о Китае. Результат исследования занимает 300 страниц.

Команда обнаружила множество проблем: например, у некоторых стилистов и каллиграфических произведений не было переводов, а географические названия в некоторых музеях были переведены обычной транслитерацией.

Для решения подобных проблем студенты отсортировали переведённые названия основных живописных мест в хронологическом порядке, сравнили оригинальный перевод с улучшенным и обратились за помощью к преподавателям из Школы иностранных языков и зарубежным специалистам. После нескольких недель работы команда внесла изменения

в учебник по распространению китайской культуры и выпустила буклет, который скоро будет распространён по музеям и мемориалам, посвящённым культурной революции.

Эра новых медиа принесла новые возможности для глобального распространения китайской культуры. Команда проекта Challenge Cup подписала контракты с музеем в Цзинганшане, литературным и художественным мемориалом Яньвань и другими музеями, хранящими память о революции, чтобы получить право переводить и распространять рассказы, представленные в музее. Студенты также обнаружили проблемы коммуникации между китайской культурой и внешним миром и представили конструктивные предложения по внешнему переводу. В них описано, как учитывать межязыковые различия, культурные и идеологические барьеры, чтобы представлять китайскую культуру выпукло и правдиво.

Останавливаться они не намерены: студенты постоянно исследуют новые способы, чтобы рассказывать о своей истории. Они также используют разные медиаформаты для распространения своих знаний. Например, благодаря китайской крупнейшей звуковой платформе Himalaya New Media Platform китайская история может путешествовать через океан.